

# DHW

## Deutsch-Hellenische Wirtschaftsvereinigung Γερμανο-Ελληνικός Επιχειρηματικός Σύνδεσμος

Bonner Str. 536 \* D – 50968 Köln  
Tel.: +49 (0) 221 3979776 \* Fax: +49 (0) 221 3979778  
e-mail: [info@dhvw.de](mailto:info@dhvw.de)

### PRESSEMITTEILUNG ΔΕΛΤΙΟ ΤΥΠΟΥ PRESS RELEASE

ZUR SOFORTIGEN VERÖFFENTLICHUNG  
ΓΙΑ ΑΜΕΣΗ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΗ  
FOR IMMEDIATE RELEASE

24<sup>th</sup> , March 2012

PM-Nr. 2012-106

## DHW: Δίγλωσσος οδηγός για τους «νέους» Έλληνες στην Γερμανία

Κολωνία, Απρίλιος 2012. «Τόσο η γερμανική πολιτική όσο και η γερμανική κοινωνία έχουν πλέον κατανοήσει σαφώς ότι η οικονομία χρειάζεται νέους εξειδικευμένους και καταρτισμένους μετανάστες. Το μέγεθος αυτής της ανάγκης σύμφωνα με ανάλυση της γερμανικής κεντρικής τράπεζας ανέρχεται στις 200.000 μετανάστες ετησίως.

Μόνο έτσι θα μπορέσει η Γερμανία να αντισταθμίσει τη δημογραφική πτώση της και να στηρίξει την ανάπτυξή της. Ο DHW λαμβάνοντας υπόψη αυτά τα δεδομένα δραστηριοποιείται και πάλι ενεργά δημιουργώντας εκείνες τις προϋποθέσεις ώστε όσοι Έλληνες αποφασίσουν να ακολουθήσουν αυτό το κάλεσμα να βρουν την κατάλληλη βοήθεια και συμβουλή», δήλωσε ο Αντιπρόεδρος του Γερμανο-Ελληνικού Επιχειρηματικού Συνδέσμου Φαίδων Κοτσαμπόπουλος στον τύπο.



φορείς της ομογένειας και της Γερμανίας προχώρησε στην έκδοση ενός δίγλωσσου οδηγού, με τίτλο «Διαμονή και εργασία στην Γερμανία».

Ο πολυσέλιδος δίγλωσσος οδηγός παρέχει πληροφορίες σχετικά με τη διαμονή, την εκμάθηση της γλώσσας, την αναζήτηση εργασίας και κατοικίας, σχολικά και

επαγγελματικά θέματα κοινωνικής ασφάλισης, κοινωνικές υπηρεσίες, κοινωνικά δίκτυα κλπ.

Εκτυπωμένα έντυπα του οδηγού διατίθενται από τον Γερμανοελληνικό Επιχειρηματικό Σύνδεσμο (DHW, [www.dhvw.de](http://www.dhvw.de)), την Διακονία Ρηνανίας Βεστφαλίας Λίππε καθώς και τις τοπικές Κοινωνικές Υπηρεσίες της Διακονίας. Επίσης μπορούν να αναζητηθούν σε μορφή PDF στους ιστότοπους των παραπάνω φορέων.

Όσον αφορά πληροφορίες νομικής μορφής αυτές προσφέρονται από την κεντρική νομική υπηρεσία του Γερμανο-Ελληνικού Επιχειρηματικού Συνδέσμου που συντονίζεται από τον δικηγόρο στο Ντίσελντορφ Δημήτρη Κούρο, Γενικό Γραμματέα του DHW.

+++++

### **„Leben und Arbeiten in Deutschland“ - ein zweisprachiger Wegweiser für neu zugewanderte Griechinnen und Griechen**

*Köln, April 2012.* „Unseren Landsleuten, die infolge der Wirtschaftskrise Arbeit und Zukunft in Deutschland suchen, müssen wir beistehen. Das ist unsere Pflicht und dieser stellen wir uns gerne. Gleichzeitig birgt diese neue Welle der Zuwanderung die Chance, in Deutschland dringend nötige qualifizierte Fachkräfte zu gewinnen und erfolgreich in den Unternehmen unter zu bringen. Parallel dazu müssen wir auch für ihre Familien sorgen. Ich danke der Diakonie Rheinland-Westfalen-Lippe und insbesondere Ioanna Zacharaki dafür, dass sie in dieser kritischen Situation für Griechenland die Initiative ergriffen haben, hier federführend zu koordinieren und als ersten Schritt einen zweisprachigen Wegweiser für die Neuzuwanderer gemeinsam mit den verschiedenen Akteuren zu konzipieren“ betonte DHW-Vizepräsident Phedon Codjambopoulo gegenüber der Presse.

Vor dem Hintergrund der Wirtschaftskrise in Griechenland steigt die Zahl der Neuzuwanderer aus Griechenland nach Deutschland, viele davon auf der Suche nach besseren Arbeitsmöglichkeiten. Ein zweisprachiger Wegweiser „Leben und Arbeiten in Deutschland“ soll ihnen den Start in Deutschland erleichtern. Themen sind Sprachförderung, Wohnen, Arbeiten, Kinder, Schule, Ausbildung, Kranken- und Sozialversicherung, Soziale Dienste, Freizeit, Politik und Kultur.

Der Wegweiser wurde aufgrund einer gemeinsamen Initiative von DHW, Diakonie Rheinland Westfalen Lippe und verschiedenen griechischen Akteuren und Multiplikatoren in NRW herausgegeben und vom Ministerium für Arbeit, Integration und Soziales des Landes NRW unterstützt.

Der Wegweiser kann auf den Internetseiten der Deutsch-Hellenischen Wirtschaftsvereinigung (DHW) und der Diakonie Rheinland-Westfalen-Lippe heruntergeladen werden. Die Printausgaben des Wegweisers sind bei der DHW, der Diakonie Rheinland Westfalen Lippe und den Migrationsdiensten der Diakonie erhältlich.

Fragen zu rechtlichen Angelegenheiten in Zusammenhang mit Arbeit, Niederlassung, Firmengründung, Versicherungen, Besteuerung, Einbürgerung, Wohn- und Mietrecht sowie Meldeangelegenheiten werden von der zentralen Rechtsberatungsstelle der DHW, die vom Düsseldorfer Rechtsanwalt Dimitris Kouros koordiniert wird, bearbeitet.

www.dhvw.de

www.diakonie-rwl.de/leben-und-arbeiten-in-deutschland

www.elkoinotita.blogspot.com

Ansprechpartner für Rückfragen sind:

**Diakonie Rheinland-Westfalen-Lippe**

Geschäftsbereich Soziales und Integration

Referentin für Integration und Interkulturalität

Ioanna Zacharaki

Lenastraße 41, 40470 Düsseldorf

Tel.: 0211 6398 253

E-Mail [i.zacharaki@diakonie-rwl.de](mailto:i.zacharaki@diakonie-rwl.de)

**Diakonie Rheinland-Westfalen-Lippe**

Geschäftsbereich Soziales und Integration

Integrationsagentur

Chrissa Stamatopoulou

Lenastraße 41, 40470 Düsseldorf

Tel.: 0211 6398 347

E-Mail [h.stamatopoulou@diakonie-rwl.de](mailto:h.stamatopoulou@diakonie-rwl.de)

**Deutsch-Hellenische Wirtschaftsvereinigung (DHW)**

Christina Alexoglou-Patelkos

Bonner Str. 536, 50968 Köln

Tel.: 0221 3979776

E-mail: [patelkos@dhw-ausbildungsprojekt.de](mailto:patelkos@dhw-ausbildungsprojekt.de) oder [info@dhvw.de](mailto:info@dhvw.de)

Griechische Gemeinde Düsseldorf

Georgios Rougas

Tel.: 0211 6959109

[ellkoinotita@gmail.com](mailto:ellkoinotita@gmail.com)

---

Die **Deutsch-Hellenische Wirtschaftsvereinigung** (DHW) mit Sitz in Köln ist die bundesweite



Interessenvertretung von 30.000 griechischen und griechischstämmigen Unternehmern, Selbständigen und Managern in Deutschland. Sie setzt sich u.a. für die Förderung der deutsch-griechischen Wirtschafts- und Handelsbeziehungen und des unternehmerischen Nachwuchses ein. Sie ist Mitglied des Nationalen Integrationsplans der Bundesregierung und gehört zu den Erstunterzeichnern der Kampagne „Charta der Vielfalt“ der Bundesregierung. Die DHW ist beim Deutschen Bundestag als NGO akkreditiert. [www.dhvw.de](http://www.dhvw.de)

Das **DHW Ausbildungsprojekt „Brücke zur Qualifizierung und Integration“** läuft im Rahmen des bundesweiten Programms „JOBSTARTER – Für die Zukunft ausbilden“ und wird aus Mitteln des Bundesministeriums für Bildung und Forschung und

dem Europäischen Sozialfonds der Europäischen Union gefördert. 20% des Etats steuert die DHW bei, die auch Träger des Projektes ist. Das Projekt hat das Ziel, in Unternehmen mit Migrationshintergrund – überwiegend griechischer Herkunft – in den Regionen Solingen und Wuppertal erstrangig und weiterhin in den Regionen Köln und Düsseldorf 80 zusätzliche Ausbildungsplätze zu schaffen und diese an Jugendliche – unabhängig von ihrem Migrationshintergrund – passgenau zu vermitteln. [www.dhw-ausbildungsprojekt.de](http://www.dhw-ausbildungsprojekt.de)

## **DHW – Γερμανοελληνικός Επιχειρηματικός Σύνδεσμος**

- Ο μη κερδοσκοπικός αυτοδύναμος οργανισμός DHW ιδρύθηκε το 1993 με έδρα την Κολωνία της Γερμανίας.
- Ο DHW είναι σήμερα η φωνή και η εκπροσώπηση του ομογενειακού και γερμανοελληνικού επιχειρηματικού γίνεσθαι στην Γερμανία (πάνω από 30.000 επιχειρήσεις).
- Ο DHW συνεργάζεται με επιμελητήρια, οργανισμούς και υπουργεία Ελλάδος και Γερμανίας. Σαν φορέας κοινωνικών προγραμμάτων όπως το ΝΕΟ ΞΕΚΙΝΗΜΑ ή το ΓΕΦΥΡΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΞΕΙΔΙΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΕΝΣΩΜΑΤΩΣΗ που συγχρηματοδοτούνται από την ομοσπονδιακή κυβέρνηση της Γερμανίας και την Ε.Ε. έχει πετύχει την ίδρυση πάνω από 200 νέων θέσεων εκπαίδευσης σε επιχειρήσεις Ελλήνων ή ελληνικής καταγωγής επαγγελματιών και επιχειρηματιών και έχει συνδράμει θετικά στην επαγγελματική εκπαίδευση εκατοντάδων Ελληνοπαίδων και την ομαλή τους ενσωμάτωση στην αγορά εργασίας της Γερμανίας.
- Ο DHW έχει υπογράψει μνημόνια συνεργασίας με τον σύνδεσμο μικρομεσαίων επιχειρήσεων Γερμανίας BVMW (50.000 μέλη), τον DEHOGA (παγγελματικό φορέα στον κλάδο εστίασης και ξενοδοχείων), το Εμπορικό και Βιομηχανικό Επιμελητήριο Κολωνίας, το Βιοτεχνικό Επιμελητήριο Κολωνίας, την Λέσχη Αρχιμαγείρων Ελλάδος και σαν πρώτη οργάνωση εκτός Ελλάδος με τον Ελληνικό Οργανισμό Εξωτερικού Εμπορίου (ΟΠΕ).
- Ο DHW είναι ο διοργανωτής των Ελληνο-Γερμανικών Επιχειρηματικών Φόρουμ και του Βραβείου Γερμανοελληνικής Επιχειρηματικότητας.
- Βασικοί σκοποί του DHW είναι: η δικτύωση των εν Γερμανία επιχειρηματιών, ελεύθερων επαγγελματιών και μάντζερ ελληνικής καταγωγής και υπηκοότητας και η σύνδεσή τους μέσω του ΣΑΕ με το ομογενειακό επιχειρηματικό δυναμικό παγκοσμίως, η προώθηση των εμποροοικονομικών σχέσεων μεταξύ Γερμανίας και Ελλάδας και η ανάδειξη της κοινωνικής ευθύνης της επιχειρηματικότητας.
- Ο DHW είναι διαπιστευμένος φορέας στο Γερμανικό Κοινοβούλιο, τα ΥΠΕΞ Ελλάδος και Γερμανίας και μέλος του Εθνικού Συμφώνου Ενσωμάτωσης της Γερμανικής Κυβέρνησης.

---

Für zusätzliche Informationen kontaktieren Sie uns bitte unter der Tel.-Nr. 0049 (221) 3979776 oder [info@dhvw.de](mailto:info@dhvw.de) Allgemeine Informationen über die DHW können Sie auch unter [www.dhvw.de](http://www.dhvw.de) finden.

Για περισσότερες πληροφορίες απευθυνθείτε στον DHW, τηλ. +49 (221) 3979776 ή [info@dhvw.de](mailto:info@dhvw.de) . Γενικές πληροφορίες για τον Σύνδεσμό μας θα βρείτε στο διαδίκτυο στην διεύθυνση <http://www.dhvw.de> .